



ACCORD DE COOPÉRATION PORTANT SUR UN  
DIPLOME EN PARTENARIAT INTERNATIONAL

ENTRE

L'UNIVERSITÀ DI SIENA (USIENA), ITALY

ET

UNIVERSITÉ GRENOBLE ALPES (UGA), FRANCE

L'Université Grenoble Alpes, ci-après dénommée l'UGA, Établissement public à caractère scientifique, culturel et professionnel (EPSCP), situé au 621 avenue centrale – Domaine universitaire 38401 Saint-Martin-d'Hères - France, représentée par Monsieur Yassine Lakhnech en sa qualité de président.

Et

L'université de Sienne, dénommé(e) ci-après USiena, représentée par son Recteur, le Prof. Roberto DI PIETRA et dont l'adresse est sise : via Banchi di Sotto, 55 – 53100 Siena.

L'UGA et l'USiena sont désignées conjointement « les Parties » et individuellement « Partie ».

Les Parties conviennent de ce qui suit :

**VISAS**

Sur la base de :

- L'Accord inter-institutionnel Erasmus+ signé entre les Parties
- Articles L. 613-1 et suivants, D. 613-6 et suivants et D. 613-17 et suivants du code de l'éducation
- Règlement des études de la formation à l'UGA
- Règlement des études de la formation à l'USiena.

INTERNATIONAL DEGREE COOPERATION  
AGREEMENT

BETWEEN

L'UNIVERSITÀ DI SIENA (USIENA), ITALY

AND

UNIVERSITÉ GRENOBLE ALPES (UGA), FRANCE

The Université Grenoble Alpes, hereafter referred to as "UGA", a public, scientific, cultural and professional institute (EPSCP), located 621 avenue Centrale – 38400 Saint-Martin d'Hères, France, represented by its president Yassine Lakhnech

And

The University of Siena, hereafter referred to as USiena, represented by its Rector, Prof. Roberto DI PIETRA and located at via Banchi di Sotto, 55 – 53100 Siena.

UGA and USiena are hereafter referred to as "The Parties" and separately "Party".

The Parties agree as follows:

**VISAS**

On the basis of:

- the Erasmus+ inter-institutional agreement signed between the Parties
- Articles L. 613-1 and following, D. 613-6 and following and D. 613-17 and following of the Code de l'Education,
- Whereas stated in the curriculum regulation at UGA ;
- Whereas stated in the curriculum regulation at USiena.

## PREAMBULE

Les Parties acceptent par la présente de collaborer pour délivrer chacune un diplôme de Master dans le domaine de l'histoire.

## ARTICLE 1 : OBJECTIF DE L'ACCORD

L'objectif principal de cet Accord portant sur un programme de diplôme international est d'établir la structure pédagogique qui permettra à deux établissements d'enseignement supérieur situés dans deux pays différents de délivrer chacun un diplôme de Master.

Cet Accord de double diplôme exige que les critères d'admission et d'obtention du diplôme aient été respectés dans les deux établissements. À partir de là, chaque Partie délivrera un diplôme universitaire distinct portant uniquement son nom, son cachet et sa signature, et l'Université Grenoble Alpes délivrera son propre diplôme.

Dans ce document:

- L'« Accord » fait référence à l'Accord conclu entre les Parties.
- L'« Établissement d'origine » est une Partie de cet Accord qui envoie des étudiants poursuivre un programme diplômant chez l'autre Partie (établissement).
- L'« Établissement d'accueil » est une Partie de cet Accord qui accepte les étudiants d'une autre Partie (établissement) pour qu'ils poursuivent un programme diplômant.
- Le « Programme » fait référence au programme de double diplôme international que les Parties mettent en place dans le cadre de la présente Accord.

## ARTICLE 2: PORTEE DE CET ACCORD

Le présent Accord concerne les diplômes suivants :

- Master/Laurea Magistrale interclasse in storia e filosofia parcours internationale Franco-Italiana (LIFI) à USiena
- Master mention histoire parcours histoire, cultures, politique, échanges internationaux à l'UGA formation portée par l'UFR ARSH.

## PREAMBLE

The Parties hereby agree to collaborate to issue each a diploma in the academic field of History.

## ARTICLE 1: AIM OF THE AGREEMENT

The primary objective of this International degree program agreement is to establish the academic structure, which will allow two higher education institutions to grant each a Master's degree (hereafter referred to as the "Program").

The double degree agreement requires that admission and graduation requirements have been fulfilled at the two institutions.

Based on this, each Party will grant a separate academic award/Master degree bearing its name, seal, and signature.

In this document:

- "Agreement" refers to the agreement executed between the Parties.
- "Home Institution" is a Party to this Agreement that sends students to the other Party (institution) to pursue a degree program.
- "Host Institution" is a Party to this Agreement that accepts the students from another Party (institution) to pursue a degree program.
- The "Program" refers to the international double degree program that the Parties are establishing under this Agreement.

## ARTICLE 2: SCOPE OF THE AGREEMENT

The present Agreement regards the following diplomas:

- Master/Laurea Magistrale in history and philosophy specialization International Franco-Italian (LIFI) at USiena
- Master in History specialization History, cultures, politics, international exchange at UGA/ UFR ARSH.

### ARTICLE 3: DIRECTION ET FONCTIONNEMENT DU PROGRAMME

Les Parties ont défini ensemble toutes les règles et réglementations des études pour le programme en question et travailleront ensemble pour les appliquer.

De manière générale, les étudiants participant au Programme régi par les termes de cet Accord doivent passer au moins 2 semestres correspondant à la première année du Master dans leur Établissement d'origine et 1 ou 2 semestre(s) de la deuxième année de Master dans l'Établissement d'accueil, en validant 60 ou 90-ECTS (European Credits Transfer System) dans chaque établissement selon l'option choisie par les candidats et approuvée par les 2 parties.

#### Commission mixte des études (Joint Board of Study, JBS)

Chaque Etablissement d'Enseignement Supérieur (ci-après dénommé « EES ») devra nommer à minima un représentant pédagogique pour le Programme. Ce représentant, formant la « Commission mixte des études », doit veiller à ce que le Programme soit suivi et à ce que les règles énoncées dans cet Accord soient respectées. Ils doivent également dispenser des conseils et d'autres services pédagogiques aux étudiants participants au programme concerné.

La Commission mixte des études devra se réunir régulièrement et au minimum une fois par an pour :

- Évaluer et ajuster le Programme ;
- Fournir une analyse de cette coopération et les résultats des étudiants de ce Programme ;
- Proposer des améliorations et de nouvelles actions pour ce Programme.

Sa composition est indiquée dans un document complémentaire à cette Accord en Annexe 1.

### ARTICLE 4: ADMISSION ET SELECTION

Les étudiants sont sélectionnés et admis à participer au programme en fonction de leurs résultats universitaires, de leur motivation et de leur compétence en langues.

### ARTICLE 3: DIRECTION AND OPERATION OF THE PROGRAM

The Parties have defined jointly all the rules and study regulations for the program and shall work together to apply them.

Generally speaking, students participating under the terms of this Agreement are expected to spend at least 2 semesters corresponding to the first year of the Master at their Home Institution and 1 or 2 semester(s) at the Host Institution, taking 60 ou 90 ECTS (European Credits Transfer System) in each institution depending on the option chosen by the students and approved by the 2 parties.

#### Joint Board of Studies (JBS)

Each Higher Education Institution (HEI) shall appoint at least one academic representative for the Program. It, referred to as the "Joint Board of Studies", shall be register for following the Program and for ensuring that the rules stated in this Agreement are observed. They also shall provide advisory and other academic services to students participating under this Agreement.

The JBS shall meet on a regular basis and at least once a year to:

- evaluate and adjust the Program;
- provide an analysis of the cooperation and the academic results of the students in the Program;
- suggest improvements and new actions within the Program.

Its composition is given in complementary documents to this Agreement in Annex 1.

### ARTICLE 4 : ADMISSION AND SELECTION

Students are selected and admitted to the Program based on their academic results, motivation and language skills.

#### General Requirements for students

Critères généraux pour les étudiants

Chaque Partie est libre de définir le niveau requis en langue.

Chaque Partie proposera des cours de langue intensifs aux étudiants qu'elle accueille si nécessaire. Les conditions d'admission sont détaillées ci-dessous :

Each Party is free to define the language proficiency required.

Each Party will offer intensive language courses to incoming students if needed.

The admission requirements are detailed below:

<b>Critères d'admission / Admission criteria</b>	
Critères à prendre en compte pour entrer en 1ère année de Master / Criteria for entry to the 1st year of the Master's programme	Être titulaire d'une licence en histoire ou, après avis favorable de la commission pédagogique, d'une autre licence ou d'un diplôme équivalent / To have completed a bachelor's degree in history or, with the approval of the teaching committee, another bachelor's degree or an equivalent diploma
Critères à prendre en compte pour entrer en 2e année de Master / Criteria for entry to the 2nd year of the Master's programme	- Avoir validé la première année du Master / To have completed the first year of the Master - Être sélectionné pour participer au programme de double diplomation / To be selected to take part in the double degree programme - Justifier d'un niveau B1 minimum dans la langue du pays d'accueil / Proof of a minimum B1 level in the language of the host country

Les étudiants du Programme doivent être inscrits dans leurs Établissements d'origine et d'accueil en tant qu'étudiants souhaitant obtenir un diplôme durant leur mobilité.

Program students shall be enrolled at their Home and Host institutions as degree-seeking student during their mobility.

Conditions pour déposer une candidature

Les étudiants doivent déposer une candidature pour ce Programme conformément aux procédures internes de leur établissement d'origine et doivent être sélectionnés par leur établissement d'origine. La décision finale revient à l'établissement d'accueil.

Terms of application

Students shall apply to the Program According to their Home institution internal procedures and shall be selected by their Home institution. The final decision remains by the Host institution.

Les candidatures doivent inclure :

- Un curriculum vitae
- Les relevés de notes de l'étudiant mentionnant les cours et les notes de toutes ses études universitaires
- Une lettre de motivation de l'étudiant
- Une attestation du niveau de langue de l'étudiant
- Un bref résumé du projet de recherche

Application forms must include :

- A curriculum vitae
- A transcript of the student's records including courses and grades of all university studies
- A letter of intent
- A language certificate
- A short summary of the research project

Calendrier

Calendar

Applications will be submitted in May at the latest and final selections will be made by the end of June.

Les candidatures seront présentées au plus tard au mois de mai et la sélection se fera avant la fin du mois de juin.

L'Établissement d'accueil se réserve le droit de prendre la décision finale quant à l'admission des étudiants sélectionnés.

L'Établissement d'accueil devra communiquer chaque année la date limite et les modalités d'envoi des avis d'admission et de refus.

#### **ARTICLE 5 : NOMBRE D'ETUDIANTS**

Chaque année, un maximum de 3 (trois) candidatures de chaque pays seront sélectionnées pour participer au Programme décrit dans le présent Accord.

Des candidatures supplémentaires peuvent être examinées au cas par cas.

#### **ARTICLE 6 : PLAN DE MOBILITE**

Première année : les étudiants français et italiens sont inscrits dans leur université d'origine où ils effectuent leur première année de master selon les modalités suivantes :

**À l'UGA**, les étudiants suivent les cours prévus pour le premier et le deuxième semestre du master mention histoire parcours histoire, cultures, politique, échanges internationaux selon le plan d'études en vigueur. Ils passent les examens prévus et sont évalués selon les modalités décidées par l'UGA.

**À l'USiena**, les étudiants suivent les cours de la première année du Laurea magistrale en histoire et philosophie parcours international franco-italien selon le plan d'études en vigueur. Ils passent les examens prévus et sont évalués selon les modalités décidées par l'USiena.

Deuxième année : les étudiants de l'UGA et de l'USiena doivent effectuer le troisième ou le quatrième semestre et le quatrième semestre(s) dans l'établissement partenaire, selon l'option choisie par les candidats et approuvée par les deux universités.

- Les étudiants de l'UGA qui ont réussi les examens de la première année du Master mention histoire parcours histoire, cultures, politique, échanges internationaux, ayant acquis les ECTS nécessaires selon les procédures en vigueur, sont admis en deuxième année du Laurea magistrale en histoire et

The Host institution reserves the right to make a final judgement on the admission of the nominated students.

The Host institution shall communicate each year the latest date and modalities for sending acceptance and rejection notifications.

#### **ARTICLE 5 : NUMBER OF STUDENTS**

Every year, a maximum of 3 (three) applications from each country shall be selected to enter the Program described in the Agreement.

Additional applications could be reviewed on a case-by-case basis.

#### **ARTICLE 6 : MOBILITY PLAN**

First year: French and Italian students are enrolled at their home university, where they follow the first year of the Master's programme as follows:

**At UGA**, students follow the courses scheduled for the first and second semesters of the history master's degree in history, cultures, politics and international exchanges, in Accordance with the study plan in force. They take the exams scheduled and are assessed According to the procedures decided by the UGA.

**At USiena**, students follow the first-year courses of the Laurea magistrale in history and philosophy specialization International Franco-Italian, in Accordance with the study plan in force. They take the exams scheduled and are assessed in Accordance with the procedures decided by USiena.

Second year: UGA and USiena students must spend the third or third semester and the fourth semester(s) at the partner institution, depending on the option chosen by the applicants and approved by the two universities.

- UGA students who have passed the examinations for the first year of the Master's degree in History specialization History, Cultures, Politics and International Exchanges, and who have acquired the necessary ECTS in Accordance with the procedures in force, are admitted to the second year of the Laurea magistrale in history and philosophy, in

philosophie selon le plan d'études du parcours international franco-italien. Ils effectuent le troisième semestre d'études universitaires à l'USiena où ils suivent les cours indiqués à l'annexe 2.

Les étudiants de l'UGA qui ont opté pour un seul semestre à l'USiena doivent retourner à l'UGA et rédiger la thèse nécessaire à l'obtention de leur diplôme au cours du quatrième semestre.

Les étudiants de l'UGA qui ont choisi de passer deux semestres consécutifs à l'USiena (et ont obtenu l'approbation de ce choix par les deux parties) effectueront les troisième et quatrième semestres à l'USiena où ils suivront les cours indiqués à l'annexe 2.

Après avoir passé les examens prévus au troisième semestre d'études, ils réalisent le mémoire nécessaire à l'obtention du diplôme au quatrième semestre. Le mémoire doit être présenté à l'institution partenaire comme indiqué dans l'article 7 (Mémoire de Master).

- Les étudiants de l'USiena qui ont réussi les examens de la première année du Laurea magistrale en histoire et philosophie selon le plan d'études du parcours international franco-italien ayant acquis les ECTS nécessaires selon les procédures en vigueur, sont admis en deuxième année du Master histoire parcours histoire, cultures, politique, échanges internationaux.

Ils effectuent le troisième semestre d'études universitaires à l'UGA où ils suivent les cours indiqués dans l'annexe 2.

Les étudiants de l'USiena qui ont opté pour un seul semestre à l'UGA doivent retourner à l'USiena et rédiger le mémoire nécessaire à l'obtention du diplôme au cours du quatrième semestre.

Les étudiants de l'USiena qui ont choisi de passer deux semestres consécutifs à l'UGA (et qui ont obtenu l'approbation de ce choix par les deux parties) effectueront les troisième et quatrième semestres à l'UGA où ils suivront les cours indiqués à l'annexe 2.

Après avoir passé les examens prévus au troisième semestre d'études, ils réalisent le mémoire nécessaire à l'obtention du diplôme au quatrième semestre. Le mémoire doit être présenté à l'institution partenaire comme indiqué dans l'article 7 (Mémoire de Master).

#### **ARTICLE 7: CURSUS**

Accordance with the study plan for the specialization International Franco-Italian. They complete the third semester of university studies at USiena, where they follow the courses listed in annex 2.

UGA students who have opted for a single semester at USiena must return to UGA and write the thesis required to obtain their degree during the fourth semester.

UGA students who have chosen to spend two consecutive semesters at USiena (and have obtained approval for this choice from both parties) will spend the third and fourth semesters at USiena where they will take the courses indicated in appendix 2.

After passing the examinations scheduled for the third semester of study, they write the Master's thesis required to obtain their degree in the fourth semester. The thesis must be submitted to the partner institution as indicated in article 7 (Master's Thesis).

- USiena students who have passed the exams for the first year of the Laurea Magistrale in history and philosophy in Accordance with the study plan for the specialization International Franco-Italian, and who have acquired the necessary ECTS in Accordance with the procedures in force, are admitted to the second year of the Master's in History specialization History, Cultures, Politics, International Exchanges. They spend the third semester of the Master at UGA, where they take the courses listed in Annex 2.

USiena students who have opted for a single semester at the UGA must return to USiena and write the thesis required to obtain their degree during the fourth semester.

USiena students who have chosen to spend two consecutive semesters at UGA (and who have obtained approval for this choice from both parties) will spend the third and fourth semesters at UGA, where they will take the courses listed in Annex 2.

After passing the examinations scheduled for the third semester of study, they write the thesis required to obtain their degree in the fourth semester. The dissertation must be submitted to the partner institution as indicated in article 7 (Master's Thesis).

#### **ARTICLE 7 : CURRICULUM**

Les cours correspondant à ce Programme, conformément aux Règlements des études de la formation adoptées par les Parties dans le présent Accord, sont également énumérés dans l'Annexe 2.

Le contrat d'études pour toute la durée du programme de mobilité, y compris le projet de fin d'études (mémoire de Master, Projet de Fin d'Études), doit être établi et approuvé par les deux Établissements avant l'admission de l'étudiant. Le contrat d'études peut être revu à tout moment avec l'Accord des Établissements d'origine ET d'accueil.

#### Mémoire de Master

Le mémoire de Master doit être codirigé. Le mémoire français et le mémoire italien en deuxième année sont équivalents. Le mémoire présenté à la fin des études est rédigé dans la langue de l'établissement d'origine et accompagné d'un résumé de 10 à 15 pages dans la langue de l'établissement d'accueil.

La commission qui examine le mémoire comprend également le professeur de l'université d'accueil dont dépend l'étudiant qui a suivi ce dernier pendant son semestre (ou deux semestres) à l'étranger. En cas d'absence physique du professeur, celui-ci doit envoyer à la commission un rapport avec un avis sur le travail de l'étudiant avant le jour prévu pour la soutenance.

#### ARTICLE 8 : CONTROLE DES RESULTATS, SYSTEMES DE NOTATIONS, RELEVES DE NOTE

Tous les résultats d'examens et les crédits obtenus doivent être validés par les Etablissements d'origine et d'accueil et doivent être communiqués entre les EES chaque semestre. À cette fin, l'Établissement d'accueil doit envoyer à l'Établissement d'origine une copie du relevé de notes de chaque étudiant.

Les Parties conviennent que les examens/cours seront notés, que des crédits seront délivrés conformément aux règles de l'établissement où a lieu l'examen/le cours et qu'elles appliqueront le principe de « reconnaissance mutuelle » des résultats d'examens et des règles et réglementations de chacune d'elles.

The courses in effect for this Program, in compliance with the Curriculum Regulations adopted by the Parties to this agreement, are listed in the Annex 2.

The learning agreement for the total duration of the mobility program, including the end of studies project (Master thesis, Projet de Fin d'Etudes), must be set up and approved by both institutions before admission of the student. The learning agreement may be revised at any time with consent from both Home and Host institutions.

#### Master's project

The Master's thesis must be co-supervised. The second-year French thesis and Italian thesis are equivalent. The final thesis is written in the language of the home institution and accompanied by a 10-15-page summary in the language of the host institution.

The committee that examines the thesis also includes the professor from the student's host university who supervised the student during the semester (or two semesters) abroad. If the professor is physically absent, he or she must send the committee a report with an opinion on the student's work before the day scheduled for the defence.

#### ARTICLE 8 : CONTROL OF RESULTS, GRADING SYSTEMS, TRANSCRIPTS OF RECORDS

All exam results and credits obtained shall be validated by the Home and Host institutions and shall be communicated between the HEIs each semester. To this end, the Host Institution shall send the Home Institution a copy of each student's Transcript of records.

The Parties agree that exams/courses will be graded, and credits awarded According to the rules of the institution where the exam/course is carried out. Moreover, they agree to operate along the principle of "mutual recognition" of exam results and each other's rules and regulations.

Le lien vers chaque système de notation est fourni dans un document complémentaire annexé à cette convention.

L'étudiant se conformera aux règles de l'Établissement d'accueil (règlement d'examens, redoublement d'une année, etc.).

Cet Accord prévoit la réinscription administrative des étudiants de l'USiena à l'UGA sur N+1 dans le cas où leur soutenance n'interviendrait pas dans la limite imposée par le calendrier universitaire de l'UGA. Cette réinscription servirait à la saisie de la note de soutenance du mémoire de Master.

#### **ARTICLE 9: CRITERES D'OBTENTION ET DELIVRANCE DES DIPLOMES**

Pour l'UGA, un diplôme de Master est délivré à l'étudiant qui a validé un total de 120 ECTS sur les 2 ans (M1 et M2) ou plus. Le diplôme français ne sera mis à disposition de l'étudiant qu'un minimum de 6 mois après son obtention et l'université ne délivrera pas de duplicata. Dans l'intervalle, une Attestation de réussite lui sera remise qui pourra être utilisée à des fins administratives.

Pour l'USiena, un diplôme de Laurea Magistrale est délivré à l'étudiant qui a validé un total de 120 ECTS sur 2 ans ou plus.

Le jury final de chaque diplôme prend la décision de délivrer son propre diplôme à l'étudiant participant au Programme en fonction de la législation en vigueur dans son pays et de ses règles et réglementation internes.

#### **ARTICLE 10 : ANNEXES (à numéroter)**

Plusieurs documents viennent compléter cet Accord et indiquent :

- La composition de la Commission mixte des études – Annexe 1
- La liste des cours en vigueur au moment de la signature de cet Accord – Annexe 2
- Les liens vers les systèmes de notation en vigueur au moment de la signature de cet Accord - Annexe 3
- Modalités de contrôle des connaissances et des compétences à l'UGA – Annexe 4

Ces documents peuvent être revus chaque année universitaire, avec l'accord des établissements

The link to each grading system is made available in an additional document to this Agreement.

The student will comply with the rules of the Hosting Institution (examination rules, retaking a year, etc.).

This agreement provides for the administrative re-registration of USiena students at the UGA on N+1 in the event that their defence would not take place within the time limit imposed by the UGA's academic calendar. This re-registration would be used to enter the mark for the Master's dissertation defence.

#### **ARTICLE 9: GRADUATION REQUIREMENTS & AWARDING OF THE DEGREES**

For UGA, a degree is awarded to students who have completed 120 ECTS Credits over 2 years (M1 and M2) or more.

In France, the degree shall be made available to students at least 6 months after they have completed their degree. The university will not issue a duplicate. In the meantime, they will be given an "attestation de réussite" that shall allow for administrative needs.

For USiena, a Degree is awarded to students who have completed a total of 120 credits over 2 years or more.

The final jury of each degree makes the decision to award its own degree to the Program student, based on their internal set of rules and regulations.

#### **ARTICLE 10 : ANNEX**

Supplementary documents shall complete this Agreement and indicate:

- The composition of the Joint Board of Studies – Annex 1
- The list of courses in effect at the time this Agreement is signed – Annex 2
- The links to the Grading systems in effect at the time this Agreement is signed – Annex 3
- Knowledge and skills control terms and conditions – Annex 4

These documents may be revised each academic year, with the agreement of the

d'origine et d'accueil, sans que cela nécessite la rédaction d'un avenant.

#### **ARTICLE 11 : FRAIS ET COÛTS**

Les étudiants en double diplôme doivent être inscrits dans les deux établissements durant leur mobilité.

Les étudiants paient des frais de scolarité dans leur Etablissement d'origine. Ils ne paient pas de frais de scolarité dans l'Etablissement d'accueil, à l'exception de certains frais spécifiques.

**A l'USiena** : les étudiants du double diplôme seront exonérés de frais. Ils devront par contre payer le timbre fiscal virtuel de 16 euros.

**A l'UGA** : les étudiants de l'USiena inscrits à l'UGA et exonérés des frais d'inscription ne s'acquittent pas de la Contribution vie étudiante et de campus (CVEC), dès lors que l'étudiant bénéficie du statut Erasmus+ « classique », avec ou sans bourse, l'établissement d'accueil ne peut exiger aucun type de frais pour les cours, l'inscription ou les examens de ces étudiants ni pour leur accès aux laboratoires, aux bibliothèques et autres services dont bénéficient les étudiants locaux.

**Tous les autres frais** : de voyage, de subsistance et les frais divers engagés pour étudier dans l'Établissement d'accueil, y compris, sans toutefois s'y limiter, la couverture sociale et maladie, les repas, les transports et le logement, sont à la charge de l'étudiant. Les autres frais liés aux équipements académiques fournis par des organismes extérieurs (État, Région, etc.) et les éventuels frais supplémentaires liés à la gestion des dossiers académiques individuels seront directement facturés aux étudiants.

#### **Droits spécifiques au programme :**

À l'UGA, aucun droit spécifique ne sera exigé des étudiants.

À USiena : les étudiants devront payer le timbre fiscal virtuel de 16 euros.

#### **ARTICLE 12 : ASSURANCE ET COUVERTURE MALADIE**

home and host institutions, without the need to draft an amendment.

#### **ARTICLE 11 : FEES AND COSTS**

Double degree students shall be enrolled in both institutions during their mobility.

Students pay tuition fees at their Home Institution. They don't pay tuition fees at the Host Institution, except for some specific fees.

**At USiena:** incoming double degree students shall be exempt from fees. They shall only have to pay, at the time of enrolment at Unisi, the 16 euros virtual revenue stamp.

**At UGA:** USiena students enrolled at the UGA and exempt from registration fees do not pay the Student and Campus Life Contribution (CVEC), when the student benefits from the "classical" Erasmus + status, with or without a grant, the Host institution cannot ask for any type of fees to be paid for tuition, registration, examinations and access to laboratory, library facilities and all other service from accessible to local students.

**All other fees:** for travel, living and other miscellaneous expenditures to study in the Host institution - including but not limited to, health and social insurance, meals, transportation and accommodation, shall be the responsibility of the student. Other costs related to academic facilities delivered by external bodies (State, Region, etc.) and possible further costs related to the management of the individual academic files will be charged directly to the students.

#### **Specific Program fees**

At UGA, no specific fees shall be demanded from the students.

At USiena: incoming students shall have to pay the 16 euros virtual revenue stamp

#### **ARTICLE 12: INSURANCE AND HEALTH COVERAGE**

Les Parties doivent veiller à ce que chaque étudiant du Programme soit couvert par l'assurance santé exigée par le pays et l'Établissement d'accueil.

**À l'UGA :**

Les étudiants dont l'Établissement d'origine se trouve dans l'Espace Économique Européen (EEE) ou en Suisse peuvent demander leur Carte Européenne d'Assurance Maladie (CEAM) auprès de leur caisse d'assurance maladie.

Le site Internet de [ISSO](#) (International Students and Scholars Office) fournit de plus amples informations à ce sujet.

**À l'USiena :** Avant leur arrivée, les étudiants européens (UE/EEE) peuvent demander la carte européenne d'assurance maladie (CEAM) auprès de la caisse nationale d'assurance maladie de leur pays. Ce document doit être valable pendant toute la durée du séjour en Italie.

Les étudiants non européens doivent souscrire une assurance maladie privée

Des informations détaillées sur la couverture locale sont fournies par le service de santé local.

**ARTICLE 13 : DROITS, STATUT ET OBLIGATIONS DES ETUDIANTS**

Les Parties conviennent du fait que chaque étudiant doit respecter les lois et la réglementation du pays et de l'Établissement d'accueil.

Les Parties s'engagent à ce que chaque étudiant inscrit au Programme soit inscrit administrativement en tant qu'étudiant dans chaque pays, durant toute la durée du Programme.

Ces étudiants auront les mêmes droits et obligations que les étudiants des établissements respectifs et seront autorisés à participer à tout programme d'accueil pouvant être organisé pour les étudiants internationaux à l'Établissement d'accueil.

**ARTICLE 14 : DROITS ET OBLIGATIONS DES PARTIES**

The Parties shall ensure that each Program student is covered by the health insurance required by the Host Institution country.

**At UGA**

European (EU/EEA) and Swiss students: Prior to your arrival, you may ask for the European Health Insurance Card (EHIC) from your country's national health insurance office. This document must be valid for your entire stay in France.

The International Students and Scholars Office ([ISSO](#)) website from UGA provides with detailed information on that matter.

**At USiena:** Prior their arrival, European students European (EU/EEA) may ask for the European Health Insurance Card (EHIC) from their country's national health insurance office. This document must be valid for the entire stay in Italy.

Non EU students must purchase private health insurance

Detailed info about local coverage is provided by the Local Health Service

**ARTICLE 13: RIGHTS, STATUS AND OBLIGATIONS OF THE STUDENTS**

The Parties agree that each student must abide by the laws and legislation of the Host country and of the Host Institution.

The Parties acknowledge that each student enrolled in the Program shall be enrolled administratively as degree seeking student in each country, during the whole Program.

They shall have the rights and obligations of degree students in the respective institutions and shall be entitled to participate in any introductory program that may customarily be arranged for international students at the Host institution.

**ARTICLE 14 : RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES**

L'Établissement d'accueil doit aider les étudiants accueillis à trouver une solution d'hébergement adaptée.

À l'UGA: ISSO (International Student and Scholars Office) est disponible pour aider les étudiants pour toutes les questions liées à leur arrivée et leur séjour. Les étudiants sont encouragés à visiter la page Internet de ISSO et à le contacter dès leur inscription au Programme.

À l'USiena : le bureau des relations internationales est à la disposition des étudiants pour toutes les questions relatives à leur arrivée et à leur séjour. Les étudiants sont encouragés à consulter la rubrique internet dédiée aux étudiants en échange.

#### **ARTICLE 15 : FINANCEMENT DU PROGRAMME**

En signant cet Accord, les Parties s'engagent à faire tous les efforts permettant à leurs étudiants ou à leurs enseignants-chercheurs d'obtenir des financements (pour les mobilités ou d'autres besoins pédagogiques ou administratifs) lorsque cela est envisageable.

Elles ne seront en revanche pas tenues responsables du financement de ce programme.

#### **ARTICLE 16 : AMENDEMENTS OU MODIFICATIONS**

Tout avenant ou modification de cet Accord doit être effectué par écrit et signé par les représentants dûment autorisés des Parties.

#### **ARTICLE 17 : CADRE JURIDIQUE ET RESOLUTION DES CONFLITS**

En cas de doute ou de litige sur l'interprétation ou l'application du présent Accord, les Parties doivent essayer de trouver des solutions amiables dans le respect mutuel.

A défaut de règlement amiable, le droit applicable et les tribunaux compétents seront ceux du siège social du défendeur.

#### **ARTICLE 18 : DUREE, AVENANT ET RENOUVELLEMENT**

Le présent Accord prend effet à la date de la dernière signature. Elle est conclue pour une durée de trois

The Host institution shall assist the incoming students in finding appropriate accommodation.

At UGA: An International Student and Scholars Office (ISSO) is available to help students with all questions dealing with their arrival and stay. Students are encouraged to visit ISSO's webpage and to contact them as soon as they enroll in the Program.

At USiena: the International Mobility Office is available to help students with all questions dealing with their arrival and stay. Students are encouraged to visit Incoming Exchange Students webpage.

#### **ARTICLE 15: FUNDING OF THE PROGRAM**

In signing this Agreement, the Parties commit to making every effort that shall entitle their students or faculty to be awarded funding (for mobility purposes, or other academic or administrative needs).

Nevertheless, they shall not be held responsible for funding the program.

#### **ARTICLE 16 : AMENDMENTS OR CHANGES**

Amendments or changes to this Agreement shall be made in writing and signed by the duly authorized representatives of the Parties.

#### **ARTICLE 17 : LEGAL ENVIRONMENT AND DISPUTE RESOLUTION**

Should any doubt or dispute arise from the interpretation or implementation of the present Agreement, the Parties shall try to find solutions in an attitude of mutual respect.

In the event of an amicable settlement, the applicable law and the competent courts will be those of the defendant's registered office.

#### **ARTICLE 18: TERMS, AMENDMENTS AND RENEWAL**

This Agreement shall enter into force on the date of the last signature. It is valid for a period of three (3)

(3) ans, sous réserve du renouvellement des accréditations des diplômes nationaux pour la partie française. Le renouvellement éventuel interviendrait de façon expresse après évaluation du partenariat six (6) mois avant l'expiration de l'accord E+.

La validité de cet Accord couvrira les années académiques de 2024/2025 à 2026/2027.

Le présent Accord ne peut être modifiée que par avenant signé entre les Parties pour la durée résiduelle d'application de l'Accord. Celui-ci précisera les éléments modifiés de la convention initiale, sans que ceux-ci ne puissent conduire à remettre en cause l'objet de l'Accord défini à l'article 1<sup>er</sup>. Étant attaché au présent Accord, tout avenant sera conclu selon les mêmes formes que la convention initiale.

Si une Partie souhaite mettre prématurément fin à cet Accord, elle devra en informer l'autre Partie par écrit au moins six (6) mois à l'avance. Si un tel préavis est donné, cet Accord ne prendra fin qu'au terme de la mobilité en cours d'exécution avant la date de prononcé de la résiliation.

Le présent Accord et ses annexes constituent un ensemble contractuel unique. Toute référence à l'Accord inclut ses annexes qui ont la même valeur contractuelle que les stipulations comprises dans le corps de l'Accord.

Cet Accord est rédigé et signé en deux (2) exemplaires. Toutes les versions ont la même valeur juridique, et chaque établissement en possède une copie.

years, subject to the renewal of the accreditations of the national diplomas for the French part.

Any renewal would take the form of an express renewal after evaluation of the partnership six (6) months before the expiry of the E+ agreement.

The validity of this Agreement will cover the academic years from 2024/2025 to 2026/2027.

This Agreement can only be modified by an amendment signed between the Parties for the remaining period of application of the Agreement. This will specify the modified elements of the initial agreement, without these being able to call into question the object of the Agreement defined in Article 1. Being attached to this Agreement, any amendment will be concluded According to the same forms as the initial agreement.

If a Party wishes to terminate this Agreement early, it must notify the other Party in writing at least six (6) months in advance. If such notice is given, this Agreement will only terminate at the end of the mobility in progress before the date of termination.

This Agreement and its appendices constitute a single contractual whole. Any reference to the Agreement shall include its appendices, which shall have the same contractual effect as the provisions contained in the body of the Agreement.

This Agreement is drafted and signed in two (2) duplicates. All versions are equally valid, and each institution holds a copy.

Signé à Grenoble,

Date :

Signed at Siena,

Date:

**Pour l'Université Grenoble Alpes**

**Yassine LAKHNECH,**

**President**

**For the University of Siena**

**Roberto DI PIETRA,**

**Rector**

**ANNEX 1 – JOINT BOARD OF STUDIES (composition)**

At UGA	Prof. Gilles BERTRAND & Prof. Gilles MONTEGRE
At USiena	Prof. Franco FRANCESCHI & Prof. Paolo PICCARI

**ANNEX 2 – LIST OF COURSES – MASTER HISTOIRE, PARCOURS HISTOIRE, CULTURES, POLITIQUE,  
ECHANGES INTERNATIONAUX (UGA)**

MASTER 1			
COURSES SEMESTER 1	ECTS	COURSES SEMESTER 2	ECTS
UE1 - Techniques de la recherche I Documentation, cartographie, statistiques	3	UE8 - Séminaires méthodologiques	6
		Séminaires (1 matière à choix)	
UE2 - Technique de la recherche II Ateliers techniques de l'histoire (1 matière à choix)	3	UE9 - Renforcement thématique I	3
		Séminaires et journées d'étude	
UE3 - Séminaire méthodologique Séminaire (1 matière à choix)	6	UE10 - Renforcement thématique II (1 choix)	3
		Séminaires et journées d'étude	
UE4 - Bilan d'étape du mémoire	6	Journée d'étude 12h/lecture d'articles étrangers 12h	
UE5 - Renforcement thématique II (1 au choix)	3	Langues anciennes	
Séminaires et journées d'étude		Sensibilisation autre langue/culture	
UE6 - Renforcement thématique II (1 au choix)	3	UE11 - Soutenance du mémoire	18
Séminaires et journée d'étude			
Journée d'étude 12h/lecture d'articles étrangers 12h			
Langues anciennes			
Sensibilisation autre langue/culture			
UE7 - Langue appliquée à la recherche (1 choix)	6		
Anglais			
Italien			
MASTER 2			
COURSES SEMESTER 1	ECTS	COURSES SEMESTER 2	ECTS
UE1 - Formation à la recherche et professionnelle I	3	UE8 - Séminaires méthodologiques et/ou professionnel (1 choix)	6
UE2 - Formation à la recherche et professionnelle II (1 choix)		3	
Ateliers techniques de l'histoire (1 matière à choix)			

Enjeux des métiers des bibliothèques publiques		UE9 - Renforcement thématique I	3	
Atelier d'accompagnement au stage professionnalisant		Séminaires et journées d'étude		
UE3 - Séminaire méthodologique thématique (1 choix)	6	UE10 - Renforcement thématique II (1 choix)	3	
Séminaires (1 matière à choix)		Séminaires et journées d'étude		
UE4 - Bilan d'étape du mémoire	6	Journée d'étude 12h/lecture d'articles étrangers 12h		
UE5 - Renforcement thématique I	3	Langues anciennes		
Séminaires et journées d'étude		Sensibilisation autre langue/culture		
UE6 - Renforcement thématique II (1 au choix)	3	UE11 - Soutenance du mémoire	18	
Séminaires et journée d'étude				
Journée d'étude 12h/lecture d'articles étrangers 12h				
Langues anciennes				
Sensibilisation autre langue/culture				
Histoire du livre				
UE7 - Communiquer sa recherche en langue étrangère (1 choix)	6			
Anglais				
Italien				

## ANNEX 2 – LIST OF COURSES – LAUREA MAGISTRALE IN STORIA E FILOSOFIA (USiena)

Tabella di corrispondenza degli esami

CURRICULUM STORIA E FILOSOFIA (sede di SIENA)

Primo anno		
Insegnamenti Siena	Unità didattiche Grenoble	CFU Grenoble
• Storia della contemporaneità <b>12 Cfu</b>	UE2	10
• Istituzioni di filosofia teoretica e istituzioni di filosofia morale <b>12 Cfu</b>	UE7	25
• Archivistica <b>6 Cfu</b>	UE1+UE3	10
• Storia della filosofia <b>6 Cfu</b>	UE7	vedi sopra
• Idoneità lingua inglese B2 <b>6 Cfu</b>	UE4	5
• <i>Per coloro che scelgono l'indirizzo filosofico: Filosofia morale (6) Cfu / Per coloro che scelgono l'indirizzo storico un insegnamento a scelta tra:</i>	UE5	5

Storia dell'economia preindustriale <b>6 Cfu</b> , Codicologia <b>6 Cfu</b> , Geografia storica <b>6 Cfu</b> , Storia del cristianesimo <b>6 Cfu</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>Per coloro che scelgono l'indirizzo filosofico: due insegnamenti a scelta tra: Storia della scienza <b>6 Cfu</b>, Estetica <b>6 Cfu</b>, Storia della filosofia medioevale <b>6 Cfu</b>, Saper pensare – l'attualità della filosofia <b>6 cfu</b> // per coloro che scelgono l'indirizzo storico: Storia della protoglobalizzazione <b>6 Cfu</b></li> </ul>	UE6	5
<ul style="list-style-type: none"> <li>Un insegnamento a scelta tra: Storia economica e sociale del Medioevo <b>6 Cfu</b>, Storia della Toscana nel Medioevo <b>6 Cfu</b></li> </ul>	UE7	vedi sopra
<b>Totale CFU 60</b>		<b>Totale CFU 60</b>
Secondo anno		
Insegnamenti Siena	Unità didattiche Grenoble	CFU Grenoble
<ul style="list-style-type: none"> <li>Storia greca <b>12 Cfu</b></li> </ul>	UE3 UE5	10
<ul style="list-style-type: none"> <li>Un insegnamento a scelta tra: Antropologia sociale <b>12 Cfu</b>, Etnologia <b>12 Cfu</b>, Laboratorio di antropologia della performance <b>12 cfu</b></li> </ul>	UE1	15
<ul style="list-style-type: none"> <li>Un insegnamento a scelta tra: Fonti documentarie e d'archivio per la storia medioevale <b>6 cfu</b>, Storia della filosofia antica <b>6 Cfu</b>, Logic of Natural Languages <b>6 cfu</b>, Storia urbana e rurale del Medioevo <b>6 Cfu</b>, Storia della globalizzazione <b>6 Cfu</b>, Paleografia latina <b>6 Cfu</b>, Geografia della globalizzazione <b>6 Cfu</b>, Geografia storica <b>6 Cfu</b> (solo per chi sceglie l'indirizzo filosofico)</li> </ul>	UE2	5
<ul style="list-style-type: none"> <li>Insegnamenti a scelta dello studente II anno <b>12 Cfu</b></li> </ul>	UE5 UE4	10
<ul style="list-style-type: none"> <li>Prova finale <b>18 Cfu</b></li> </ul>	UE8	20
<b>Totale CFU 60</b>		<b>Totale FU 60</b>

#### CURRICULUM PRATICHE DEL SAPERE E DELLA CITTADINANZA (sede di AREZZO)

Primo anno		
Insegnamenti Arezzo	Unità didattiche Grenoble	CFU Grenoble
<ul style="list-style-type: none"> <li>Storia contemporanea <b>12 Cfu</b></li> </ul>	UE2	10

<ul style="list-style-type: none"> <li>Per coloro che scelgono l'indirizzo filosofico: Storia greca <b>12 Cfu</b> // Per coloro che scelgono l'indirizzo storico: Storia moderna <b>12 Cfu</b></li> </ul>	UE3 UE5	5 5
<ul style="list-style-type: none"> <li>Filosofia teoretica <b>12 Cfu</b></li> </ul>	UE7	25
<ul style="list-style-type: none"> <li>Storia della filosofia A <b>6 Cfu</b></li> </ul>	UE6	5
<ul style="list-style-type: none"> <li>Due insegnamenti a scelta tra: Storia del cristianesimo e delle chiese <b>6 Cfu</b>, Sociologia delle disuguaglianze e del welfare <b>6 Cfu</b></li> </ul>	UE7	Vedi sopra
<ul style="list-style-type: none"> <li>Un insegnamento a scelta tra: Estetica <b>6 cfu</b>, Etica e sostenibilità delle organizzazioni <b>6 cfu</b>, Storia della filosofia antica <b>6 cfu</b>, Storia della filosofia B <b>6 Cfu</b>, Fonti e metodi della storia medievale <b>6 Cfu</b>, Storia economica dell'Europa moderna e contemporanea <b>6 Cfu</b></li> </ul>	EU1	5
<b>Totale CFU 60</b>		<b>Totale CFU 60</b>
<b>Secondo anno</b>		
<b>Insegnamenti Arezzo</b>	<b>Unità didattiche Grenoble</b>	<b>CFU Grenoble</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Archivistica generale <b>6 Cfu</b></li> </ul>	UE3	5
<ul style="list-style-type: none"> <li>Per coloro che scelgono l'indirizzo filosofico un insegnamento: Filosofia morale <b>6 Cfu</b>. // Per coloro che scelgono l'indirizzo storico: Economia e conflitti in età moderna e contemporanea <b>6 Cfu</b></li> </ul>	UE1	15
<ul style="list-style-type: none"> <li>Per coloro che scelgono l'indirizzo filosofico: Storia della scienza moderna e contemporanea e storia dell'illuminismo <b>12 Cfu</b> // Per coloro che scelgono l'indirizzo storico: Storia medievale <b>12 Cfu</b></li> </ul>	UE1	Vedi sopra
<ul style="list-style-type: none"> <li>Per coloro che scelgono l'indirizzo filosofico un insegnamento: Filosofia contemporanea <b>6 Cfu</b> // Per coloro che scelgono l'indirizzo storico un insegnamento a scelta tra: Storia contemporanea B <b>6 Cfu</b> e Storia economica LS <b>6 cfu</b></li> </ul>	UE2	5
<ul style="list-style-type: none"> <li>Insegnamenti a scelta dello studente II anno <b>12 Cfu</b></li> </ul>	UE5	10
<ul style="list-style-type: none"> <li>Idoneità di lingua inglese livello B2 <b>6 Cfu</b></li> </ul>	UE4	5
<ul style="list-style-type: none"> <li>Prova finale <b>12 Cfu</b></li> </ul>	UE8	20
<b>Totale CFU 60</b>		<b>Totale CFU 60</b>

**ANNEX 3 – SYSTEME DE NOTATION / GRADING SYSTEM**

**At UGA :**

<b>Local Grades</b>	<b>Qualitative assessment</b>
Between 15/20 and 20/20	Excellent
Between 14/20 and 14.99/20	Très bien – <i>Very good</i>
Between 12/20 and 13.99/20	Bien - <i>Good</i>
Between 11/20 and 11.99/20	Satisfaisant - <i>Satisfactory</i>
Between 10/20 and 10.99/20	Passable – <i>Sufficient</i>
Between 06/20 and 9.99/20	Insuffisant - Fail / poor
Between 0/20 and 5.99/20	<i>Fail / very poor</i>
Unexcused abs.	<i>No exam taken</i>

**At USiena :**

Grading equivalence :

<b>Università di Siena</b>	<b>Université Grenoble Alpes</b>
30 Lode	17 à 20
29-30	15-16
27-28	13-14
24-26	12
18-23	10-11
en-dessous de 18	9 ou moins

## ANNEX 4 – MCCC (UGA)